



DESTINATION LUBERON
www.destinationluberon.com



LE FIN DE SIÈCLE

RESTAURANT depuis 1899
Classé monument historique

04.90.71.28.85

42 place du Clos
84300 Cavillon

Siret : 441 546 843 00018



NON GETTARE NEIUMBIENTE / NO TIRAR EN LA VIA PÚBLICA

IMPRESSION Quadrifoglio / CREATION www.studio-retrosatana.fr / CRÉDITS PHOTOS : ©Destination Luberon / ©La Poze / ©Sambie / ©PGiraud / ©Mairie de Cavillon / ©Patrimoine et Musées de Cavillon / ©Judith Voyage

DESTINATION LUBERON



VOGLIA DI PASSEGGIARE? a Cavillon

Busca posibles recorridos por Cavillon?

1 Il giardino di Grenouillet

Percorso ad anello di 1,4 km / livello facile / durata 30'
Un'escursione accessibile a tutti ai piedi della collina, all'interno di un'oasi gestita dalla LPO (lega francese per la protezione degli uccelli). Il percorso è raggiungibile grazie a un itinerario di collegamento che parte dall'Ufficio del Turismo.

El jardín del Grenouillet: Circuito de 1,4 km/nivel f cil/duraci n: 30 min. Un paseo accesible a todos al pie de la colina, en un entorno clasificado como refugio ornitol gico de la Liga de protecci n de las aves (LPO, por sus siglas en franc s). Se puede llegar a esta ruta f cilmente siguiendo el itinerario que comienza en la Oficina de Turismo.

2 Tra città e collina

Itinerario facile / durata 40 min. a/r
Sentiero lastricato che sale a fianco della collina e permette di raggiungerne la cima partendo dal centro storico. Munirsi di scarpe comode (del tipo da ginnastica).

Entre ciudad y colina: Itinerario fácil / Duración: 40 min ida y vuelta. Camino adoquinado que sube hasta la cima de la colina desde el centro de la ciudad. Lleve calzado cómodo (tipo deportivo).

3 Passeggiata sulla collina Saint-Jacques

Percorso ad anello di 3,5 km / livello facile / durata 1h 30'
circa / segnaletica giallo (attenzione! poco segnalato)
Sentiero che attraversa la macchia mediterranea e una foresta di pini d'Aleppo e che segue un'antica strada romana (tracce del passaggio di carri). Magnifico panorama dall'alto della collina.

Calzada romana y la colina de Saint-Jacques: Circuito de 3,5 km/ nivel fácil/duración aproximada: 1 h y 30 min/señalización de color amarillo (prestar atención, hay pocas señales). Un sendero que atraviesa la garriga mediterránea y un bosque de pinos carrascos siguiendo el trazado de una antigua calzada romana (se aprecian huellas del paso de los carros). Al alcanzar la cima, se observa una magnífica vista panorámica.

4 Percorso di orientamento del Grenouillet

5 itinerari con livello di difficoltà crescente ai piedi della collina Saint-Jacques. Percorsi scaricabili dal sito www.destinationluberon.com o disponibili presso l'Ufficio del turismo di Cavillon.

Los 5 recorridos de orientación de Grenouillet: Itinerarios de dificultad creciente a los pies de la colina de Saint-Jacques. Pueden descargarse en el sitio web o recogerse en la Oficina de Turismo de Cavillon.



LA VIA FERRATA

IL GIARDINO DI GRENOUILLET

SCALATA

Gli scalatori potranno scegliere tra 276 vie suddivise tra i settori Est (44 vie), Nord (21 vie), Ovest (182 vie) e Sud (29 vie). Livello principianti 3 da 7c + 1 via da 8 (valutazione non definitiva). Altezza tra 15 e 35 m circa. Cartina della scalata in vendita presso l'Ufficio del turismo (12€).

276 vías para escaladores, en cuatro sectores: este (44 vías), norte (21 vías), oeste (182 vías) y sur (29 vías). Nivel principiante 3 a 7c + 1 vía de 8 (evaluación no definitiva). Altura entre 15 y 35 m aproximadamente. Guía de escalada a la venta en la Oficina de Turismo (12€).

LA VIA FERRATA

Situata a fianco della collina, la Via Ferrata di Cavillon, creata nel 2013, è raggiungibile a piedi direttamente dal centro storico, in pochi minuti! È divisa in due itinerari: la Via Natura è destinata a tutti coloro che superano 1,30 m di statura e che non soffrono di vertigini! La Via Souterrata, riservata ai più sportivi, regalerà la piacevole emozione di attraversare grotte e falesie in modo originale.

Sito gratuito aperto tutto l'anno. La Via Ferrata prevede attività da praticarsi obbligatoriamente con un'attrezzatura adeguata (per ulteriori dettagli si prega di contattare l'Ufficio del Turismo: +33 (0)4 90 71 32 01).

La Via Ferrata es accesible todo el año de forma gratuita. Atención: esta actividad se practica con material de seguridad específico. En la primera parte se permite el acceso a los niños de más de 1,30 m de altura. En la segunda parte solo se permite el acceso a adultos en buena forma. Más información: Oficina de Turismo, +33 (0)4 90 71 32 01.



Dal 15 giugno al 15 settembre l'accesso alle aree forestali di Vaucluse è regolamentato da un decreto prefettizio. Per una passeggiata nell'area forestale, è necessario contattare preventivamente lo +33 (0)4 28 31 77 11.

Entre el 15 de junio y el 15 de septiembre, el acceso a los macizos forestales de Vaucluse está regulado por decreto prefectoral. Si desea hacer una excursión por el macizo forestal, póngase en contacto con antelación en el +33 (0)4 28 31 77 11.



LA FROMAGERIE DES ALPES

Depuis 1968, la Fromagerie des Alpes propose une sélection de fromages régionaux, français et étrangers, complétée par une épicerie fine.

Since 1968, Fromagerie des Alpes has been offering a curated selection of regional, French and international cheeses, complemented by a fine delicatessen.

mardi au samedi : 8h – 12h / 15h – 19h
été : 8h – 12h / 16h – 19h
tuesday to saturday : 8am – 12pm / 3pm – 7pm
summer : 8am – 12pm / 4pm – 7pm

69 rue Raspail
84300 Cavillon
Tél. +33(0)4 90 71 03 69



VENTE DE CYCLES ET LOCATION DE MATÉRIEL VIA FERRATA



196 Rue de l'Arc Romain
84300 CAVAILLON

abcycles84@gmail.com
+33(0)4 90 74 30 12



1 L'ARCO ROMANO

L'arco romano risale agli inizi del I secolo d.C. Riccamente decorato (corone di alloro, fiori, uccelli...), inizialmente si innalzava nel centro della città e serviva a segnalare l'ingresso monumentale di un edificio o della piazza pubblica, all'epoca chiamata foro. Ubicato a sud della cattedrale, nel Medioevo fu inglobato nelle mura del palazzo episcopale, demolito a sua volta nel 1820. Nel 1880 fu trasferito all'estremità della piazza del Clos.

Arco romano (S. I. D. C.): Este arco, que delimitaba la entrada monumental de un edificio o de la plaza pública, fue desplazado en la Edad Media y de nuevo en 1880, cuando se situó en un extremo de la plaza de Clos.

2 IL PALAZZO DEL MUNICIPIO

A forma di U, il Palazzo del Municipio fu costruito nel 1750, nel punto in cui sorgeva la casa comunale medioevale. La vetrata e gli elementi in ferro battuto della facciata furono realizzati tra il 1895 e il 1897.

El ayuntamiento: El "Hôtel de Ville" fue construido en 1750 en forma de U y ocupa el mismo emplazamiento que el antiguo ayuntamiento medieval. Su gran cristalería y los forjados de la fachada se realizaron entre 1895 y 1897.

3a 3b HÔTEL D'AGAR E L'HOTEL PUYRICARD D'AGAR

L'hotel d'Agar (3a) è costruito sulle rovine della città romana situata ai piedi della collina Saint-Jacques. Dal XII secolo, la sua architettura non ha mai smesso di arricchirsi: una torre gotica ottagonale con scala a chiocciola e gargoyles, sale del XVI e XVII secolo decorate con soffitti dipinti. Oggi è un gabinetto delle curiosità, che presenta numerose collezioni di oggetti d'arte. Situato nella Grand Rue, l'hotel Puyricard d'Agar (3b) è l'ultimo esempio di una dimora provenzale del XVIII secolo conservata nel suo stato originale a Cavillon. Ospita oggi mostre. Solo visite guidate. Prenotazioni su hotel-dagar.com.

El Hotel d'Agar y el Hotel Puyricard d'Agar: El Hotel d'Agar (3a) está construido sobre las ruinas de la ciudad romana ubicada a los pies de la colina Saint-Jacques. Desde el siglo XII, su arquitectura no ha dejado de enriquecerse: torre gótica octogonal con escalera de caracol y gargolas, salas del siglo XVI y XVII decoradas con techos pintados. Hoy en día es un gabinete de curiosidades que presenta numerosas colecciones de objetos de arte. Ubicado en la Grand Rue, el Hotel Puyricard d'Agar (3b) es el último ejemplo de una mansión provenzal del siglo XVIII conservada en su estado original en Cavillon. Actualmente alberga exposiciones. Solo visitas guiadas. Reservas en hotel-dagar.com.

4 CATTEDRALE NOTRE-DAME E SAINT-VÉRAN

La cattedrale Notre-Dame e Saint-Véran, che sorge nel cuore del centro storico, risale al periodo medioevale. L'edificio originario, costruito alla fine dell'XI secolo, fu ampliato nel secolo successivo fino a raggiungere le dimensioni attuali: un'unica navata con cinque campate si apre su un coro la cui cupola termina con un campanile ottagonale del XIII secolo.

Catedral de Notre-Dame-et-Saint-Véra: Construida sobre un edificio anterior, del siglo XI, se amplió en el S. XII para alcanzar sus dimensiones actuales. El campanario octogonal data del S. XIII.

La Cattedrale di Notre-Dame-et-Saint-Véran ha beneficiato di un restauro completo e ha riaperto le sue porte nel dicembre 2024. Questo progetto ha restituito tutto il suo splendore a questo monumento emblematico, mettendo in risalto le sue decorazioni dipinte e le sue sculture in legno dorato.

La Catedral de Notre-Dame-et-Saint-Véran fue completamente restaurada y reabrió sus puertas en diciembre de 2024. Este proyecto devolvió todo su esplendor a este emblemático monumento, destacando sus decoraciones pintadas y sus esculturas de madera dorada.

5 MUSEO EBRAICO DEL COMTAT - LA SINAGOGA

Si erige nel cuore dell'antica "cava" degli ebrei di Cavillon. Ricostruita tra il 1772 e il 1774 su precedenti fondamenta che risalgono al XV secolo, si sviluppa su due volumi sovrapposti, collegati da una scala esterna. Luogo di preghiera, di scuola e di assemblea della comunità ebraica, testimonia la vita collettiva degli "ebrei del Papa".

Museo judío del condado - Sinagoga: Su arquitectura única en el mundo es característica de las sinagogas del condado de Venaissin. Reconstruida entre 1772 y 1774 sobre unos cimientos que datan del siglo XV, se compone de dos volúmenes superpuestos.

6 LA CAPPELLA DEL GRAND-COUVENT

Originariamente, ovvero intorno al XIV secolo, il convento ospitava una comunità di monache benedettine. La controriforma del XVII secolo impose la costruzione di un nuovo convento e di una nuova cappella. La facciata presenta un bellissimo decoro di foggia antica con una porta scolpita in rilievo e il profilo di san Benedetto circondato dai suoi attributi. Oggi la cappella è dedicata alle esposizioni.

Capilla del Gran Convento: Esta capilla se construyó en el s. XVII en el lugar del antiguo gran convento de monjas benedictinas. Hermosa decoración de la fachada clasicista con puerta tallada en relieve.

7 IL MUSEO ARCHEOLOGICO DELL'HÔTEL-DIEU

La cappella dell'hôtel-Dieu (1755) si trova vicino alla Porte d'Avignon, ciò che rimane delle antiche mura della città, e ospita le collezioni archeologiche del territorio fin dal 1907.

Museo arqueológico del hôtel-Dieu: Situado frente a los vestigios de las antiguas murallas de la ciudad, en el recinto de la capilla del antiguo hospicio (hôtel-Dieu 1755). Visita recomendada: colección arqueológica local.

8 IL CANALE SAINT-JULIEN

È il più antico canale della Provenza. Nel 1171, il signore locale concesse al vescovo di Cavillon il diritto di deviare parte delle acque del fiume Durance per azionare una serie di mulini da grano, tra cui quello situato a est dell'attuale Cours Gambetta. Nel Duecento, questo canale permetteva, inoltre, di irrigare i terreni della zona. A metà del Cinquecento, venne prolungato fino alla frazione di Les Vignères, a nord-ovest di Cavillon.

El canal de Saint-Julien: Se trata del canal más antiguo de la Provenza. En 1171, el señor de la localidad concedió al obispo de Cavillon el derecho a desviar las aguas del río Durance para hacer funcionar los molinos de trigo, como el que estaba situado al este de Cours Gambetta. En el siglo XIII, este canal hizo posible también la irrigación de tierras y, a mediados del siglo XVI, se prolongó hasta Vignères, al oeste de Cavillon.

9a 9b LE SEDI DI CAISSE D'EPARGNE E CRÉDIT LYONNAIS

Questi due edifici furono costruiti agli inizi del Novecento. Quello della banca Caisse d'Epargne è sormontato da una cupola. All'epoca chiamato "Grand Hôtel Moderne", fu l'albergo più prestigioso della città. Al di sopra della porta d'ingresso della sede della banca Crédit Lyonnais, che si affaccia su Cours Bourmiasac, sono, invece, incisi i nomi dell'architetto, dell'imprenditore e dello scultore che costruirono l'edificio.

La Caisse d'Epargne y el Crédit Lyonnais: Ambos edificios fueron construidos a principios del siglo XX. Coronado por una cúpula, el que ahora alberga la Caisse d'Epargne era el palacete de mayor prestigio de la ciudad, conocido entonces como el «Grand Hôtel Moderne». La fachada del banco Crédit Lyonnais, en el Cours Bourmiasac, luce tres nombres grabados sobre la puerta de entrada: el del arquitecto, el empresario y el escultor que realizaron el edificio.

10 PIAZZA DEL CLOS

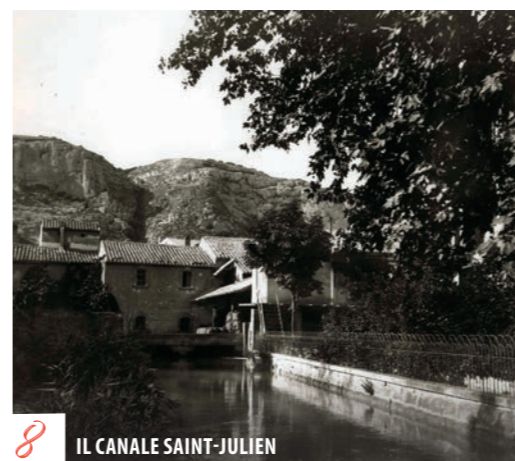
Un tempo circondata da rigogliosi platani, questa piazza ospitava il mercato, epicentro del commercio locale di frutta e verdura (tra cui spicca il melone). Costruito alla fine dell'Ottocento, il pedonale Passage Vidau collega la piazza del mercato al centro città. Il caffè "Le Fin de Siècle" risale alla stessa epoca.

La Place du Clos: En otro tiempo, esta plaza estaba al abrigo de los plátanos de sombra. Era la plaza del mercado y allí se vendían las frutas y verduras de la zona, como el melón. El Passage Vidau, que data de finales del siglo XIX, comunicaba el centro de la ciudad con el mercado. El café "Le Fin de Siècle" también es de esta época.

11 LA CAPPELLA SAINT-JACQUES

La collina Saint-Jacques fu sede di insediamenti dall'epoca preistorica fino a quella romana. La cappella Saint-Jacques, che domina la città di Cavillon, rappresenta una testimonianza dell'arte romanica in Provenza. L'edificio originario, databile al XII secolo, assunse le sembianze attuali solo nel XVI secolo, grazie all'eremita Saint César de Bus. La cappella è raggiungibile a piedi dal centro storico in soli 20 minuti.

Capilla de Santiago (Saint-Jacques): Esta capilla, que domina la ciudad de Cavillon, es representativa del arte románico de Provenza. Se puede llegar a pie desde el centro en 20 min por el camino Saint César de Bus.



MERCATI:
Il lunedì mattina nelle piazze e nelle strade della città.

Mercado:
lunes por la mañana en las plazas y calles de la ciudad.

Trova gli orari del mercato dei produttori online.
Encuentra los horarios del mercado de productores en línea.

UFFICIO DEL TURISMO
Su oficina de turismo
Place François Tourel - 84300 Cavillon
+33 (0)4 90 71 32 01
www.destinationluberon.com
contact@destinationluberon.com

Consultare gli orari di apertura di siti e musei su:
www.destinationluberon.com

Para consultar los horarios de apertura de los sitios y monumentos:
www.destinationluberon.com

Trovate gli orari di apertura dell'ufficio di Cavillon online.
Encuentra los horarios de apertura de la oficina de Cavillon en línea.